

Al- Qaseedah

In praise of the Holy Prophet^{saw} -
Khataman Nabiyyeen

This poem was first published by the author, the Promised Messiah^{as}, in his book 'A'ina Kamalat-e-Islam' in 1893. Hadrat Pir Sirajul Haque^{ra} narrates that:

When the Promised Messiah^{as} completed writing this poem, his face lit up with joy and he said: 'Allah has told me that this poem has found acceptance by Allah. He will bestow His love and the love of the Prophet^{saw} and will grant His nearness to anyone who commits this poem to memory and recites it constantly.'

Hadrat Dr. Khalifa Rashiduddin^{ra} narrates that:

'The Promised Messiah^{as} used to advise regarding the Qaseedah that whosoever memorized this Qaseedah, his memory would be blessed (enhanced) by Allah.'

الْقَصِيدَةُ

فِي مَدْحِ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

یہ قصیدہ سب سے پہلے آئینہ کمالات اسلام میں ۱۸۹۳ء میں شائع ہوا۔ حضرت پیر سراج الحقؒ بیان کرتے ہیں:

"حضرت مسیح موعود علیہ السلام جب یہ قصیدہ تصنیف فرما چکے تو آپ کا چہرہ مبارک خوشی سے چمکنے لگا اور فرمایا کہ یہ قصیدہ جناب الہی میں قبول ہوا اور خدا نے مجھ سے فرمایا جو اس قصیدہ کو حفظ کریگا اور ہمیشہ پڑھے گا میں اس کے دل میں اپنی اور اپنے رسول کی محبت کوٹ کوٹ کر بھر دوں گا اور اپنا قُرب عطا کروں گا۔"

حضرت ڈاکٹر خلیفہ رشید الدین صاحبؒ بیان فرماتے تھے کہ:

"حضرت مسیح موعود علیہ السلام قصیدہ "يَا عَيْنَ فَيْضِ اللَّهِ وَالْعَرْفَانِ" کے متعلق فرمایا کرتے تھے کہ جو شخص اس قصیدہ کو حفظ کرے گا، اس کے حافظہ میں خدا تعالیٰ کی طرف سے برکت دی جائے گی۔"

O (you who are) the Fountain of Allah's munificence, and perfect understanding of Allah,

People rush towards you, thirstily.

O (you who are) the Ocean of God's grace — Who is the Bestower of Favours, exceedingly Beneficent,

Hordes of (thirsty) people hurry towards you holding their bowls (in hand).

O (you who are) the Sun of the (spiritual) Kingdom of Beauty and Grace !

You have (spiritually) illuminated (the inhabitants of) the deserts as well as the cities.

A (group of) people (was fortunate that they) saw you, while others simply heard about you:

The (enchantly beautiful) Full Moon which has cast a spell over me.

1 يَا عَيْنَ فَيْضِ اللَّهِ وَ الْعِرْفَانِ

| | | | | | |
|----|------|-----|------|-----|-------|
| اے | چشمہ | فیض | اللہ | اور | عرفان |
|----|------|-----|------|-----|-------|

اے اللہ تعالیٰ کے فیض اور عرفان کے چشمہ (زواں)!

يَسْعَى إِلَيْكَ الْخَلْقُ كَا لَظَّمَانِ

| | | | | |
|----------|-----------|-----------|--------|-----|
| دڑتے ہیں | آپ کی طرف | لوگ (خلق) | کی طرح | پاے |
|----------|-----------|-----------|--------|-----|

آپ کی طرف لوگ پیاسوں کی طرح دڑے (چلے) آتے ہیں

2 يَا بَحْرَ فَضْلِ الْمُنْعِمِ الْمَنَّانِ

| | | | | |
|----|-------|-----|-----------------|-----------------|
| اے | سمندر | فضل | انعام کرنے والا | احسان کرنے والا |
|----|-------|-----|-----------------|-----------------|

اے انعام و احسان کرنے والے ! خدا تعالیٰ کے فضل کے سمندر

تَهْوِي إِلَيْكَ الزُّمُرُ بِأَلْكِيْزَانِ

| | | | | |
|------------|-----------|------|------|------|
| بھاگتے ہیں | آپ کی طرف | گروہ | ساتھ | گوزے |
|------------|-----------|------|------|------|

آپ کی طرف لوگ گوزے لیے گروہ در گروہ بھاگتے آتے ہیں!

3 يَا شَمْسَ مُلْكِ الْحُسْنِ وَالْإِحْسَانِ

| | | | | | |
|----|-------|-----|-----|-----|-------|
| اے | آفتاب | ملک | حسن | اور | احسان |
|----|-------|-----|-----|-----|-------|

اے ملک حسن و احسان کے آفتاب

نَوَّرَتْ وَجْهَ الْبَرِّ وَالْعُمْرَانِ

| | | | | |
|-------------------|------|-------------|-----|-------|
| آپ نے روشن کر دیا | چہرہ | خشکی (جنگل) | اور | آبادی |
|-------------------|------|-------------|-----|-------|

آپ نے خشکی اور آبادی کے (بسنے والوں) کو اپنے (نور ہدایت) سے منور کر دیا۔

4 قَوْمٌ رَأَوْكَ وَأُمَّةٌ قَدْ أُخْبِرَتْ

| | | | | | |
|-----|-------------|-----|-------|------|------------|
| قوم | آپ کو دیکھا | اور | جماعت | بیشک | خبر دی گئی |
|-----|-------------|-----|-------|------|------------|

آپ کو قوم نے دیکھا اور ایک جماعت نے یقیناً اس چاند (آپ) کے متعلق (خوشکن) خبر سنی!

مِنْ ذَلِكَ الْبَدْرِ الَّذِي أَصْبَانِي

| | | | | |
|----|----|---------------------|-------|---------------------------|
| سے | یہ | چاند (بہترین مانتا) | جس نے | مجھے اپنا فریفتہ بنایا ہے |
|----|----|---------------------|-------|---------------------------|

جس نے مجھے اپنا دیوانہ اور فریفتہ بنالیا ہے!

Inspired by (your) love (O Holy Prophet),
people tearfully recall your beauty,

And their aching hearts are aflre, due to
being distant from you.

I see that (their) hearts (are beating) in
(such) anxiety (as if they) have reached
their throats,

And I see that (their grieving) eyes shed
tears.

O you whose Divine Light and
luminescence has rendered him like

The twin luminaries --- the Sun and the
Moon --- lighting up day as well as night.

O our Full Moon, O Sign of the
Gracious God !

O (you who are) the Greatest (spiritual)
Guide, the Bravest among the brave.

5 يَبْكُونَ مِنْ ذِكْرِ الْجَمَالِ صَبَابَةً

| | | | | |
|-------------|----|-----|------|-----|
| دہ روتے ہیں | سے | یاد | جمال | عشق |
|-------------|----|-----|------|-----|

وہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے انتہائی عشق و محبت کی وجہ سے آپ کے حسن و جمال کو یاد کر کے روتے ہیں۔

وَتَأَلَّمَا مِنْ لَوْعَةِ الْهَجْرَانِ

| | | | | |
|-----|-----|----|-----|--------|
| اور | دکھ | سے | جلن | جداائی |
|-----|-----|----|-----|--------|

اور حضورؐ کی جدائی سے (اپنے دلوں میں) جلن اور دکھ محسوس کرتے ہیں

6 وَأَرَى الْقُلُوبَ لَدَى الْحَنَاجِرِ كُرْبَةً

| | | | | |
|--------------------|----|------|-----------|---------|
| اور میں دیکھتا ہوں | دل | قریب | حلق (منہ) | گھبراہٹ |
|--------------------|----|------|-----------|---------|

اور میں دیکھتا ہوں کہ گھبراہٹ کی وجہ سے (ان کے) دل حلق تک آگئے ہیں!

وَأَرَى الْغُرُوبَ تُسِيلُهَا الْعَيْنَانِ

| | | | |
|--------------------|------|-----------|--------|
| اور میں دیکھتا ہوں | آنسو | بہاتی ہیں | آنکھیں |
|--------------------|------|-----------|--------|

اور میں دیکھتا ہوں کہ (غم کی وجہ سے ان کی) آنکھیں آنسو بہاتی ہیں!

7 يَا مَنْ غَدَا فِي نُورِهِ وَضِيَاثِهِ

| | | | | | | |
|----|----|--------|-----|-------------|-----|---------------|
| اے | جو | ہو گیا | میں | اپنے نور سے | اور | اپنی روشنی سے |
|----|----|--------|-----|-------------|-----|---------------|

اے وہ جو اپنے نور اور اپنی روشنی سے

كَالنَّيِّرَيْنِ وَنُورَ الْمَلَوَانِ

| | | | | |
|-------|----------------|-----|-------------|------------|
| مانند | آفتاب و ماہتاب | اور | روشن کر دیا | رات اور دن |
|-------|----------------|-----|-------------|------------|

آفتاب اور ماہتاب کی مانند ہو گیا ہے جس نے (اپنے نور سے) رات اور دن کو روشن کر دیا

8 يَا بَدْرَنَا يَا آيَةَ الرَّحْمَنِ

| | | | | |
|----|---------------------------|----|------|------|
| اے | ہمارے چاند (چرخوں رات کے) | اے | نشان | رحمن |
|----|---------------------------|----|------|------|

اے ہمارے چاند! اے خدائے رحمن کے نشان!

أَهْدَى الْهُدَاةِ وَأَشْجَعَ الشُّجْعَانِ

| | | | | |
|------------|-----------|-----|-----------------|------------|
| سب سے بہاؤ | ہادیوں کے | اور | سب سے بڑے بہادر | بہادروں کے |
|------------|-----------|-----|-----------------|------------|

سب ہادیوں کے ہادی اور سب بہادروں سے بڑے بہادر!

I certainly see such glory in your sparkling face,

Which transcends all (known) human attributes.

The wise, no doubt, selected you (to submit themselves) and it was due to their true sincerity that

They effaced even the memory of whatever reminded (them) of their homelands.

Indeed they preferred you (O Holy Prophet) over everyone else, and gave up their (cherished) friends

And they distanced themselves from their circle of fraternity.

No doubt, they abandoned their wordly desires and their self-indulgence

And they became averse to all transitory material wealth.

9 إِنْى أَرَى فِى وَجْهِكَ الْمُتَهَلِّلِ

| | | | | |
|----------|------------|-----|------------|---------|
| بیشک میں | دیکھتا ہوں | میں | آپ کا چہرہ | چمک دار |
|----------|------------|-----|------------|---------|

بے شک میں آپ کے چمک دار چہرہ میں ایسی شان دیکھتا ہوں

شَأْنًا يَفُوقُ شَمَائِلَ الْإِنْسَانِ

| | | | |
|-----|----------------|---------------|-------|
| شان | فوقیت رکھتی ہے | شمائل (خصائل) | انسان |
|-----|----------------|---------------|-------|

جو تمام انسانی شمائل و خصائل پر فوقیت رکھتی ہے

10 وَقَدْ اقْتَفَاكَ أَوْلُو النَّهْيِ وَبِصَدْقِهِمْ

| | | | | | | |
|-----|--------|--------------|------|-----|-----|-------------|
| اور | یقیناً | آپ کو چن لیا | والے | عقل | اور | اپنے صدق سے |
|-----|--------|--------------|------|-----|-----|-------------|

اور عقلمندوں نے پیروی کے لئے آپ کو چن لیا اور انھوں نے اپنے صدق و صفا کی وجہ سے

وَدَعَوْا تَذَكُّرَ مَعَهْدِ الْأَوْطَانِ

| | | | |
|--------------------|-----|-------------|----------|
| انھوں نے ترک کر دی | یاد | یادگاروں کی | وطنوں کی |
|--------------------|-----|-------------|----------|

اپنے پیارے وطنوں کی یادگاروں کی یاد بھی ترک کر دی

11 قَدْ اٰثَرُوْكَ وَفَارَقُوْا اَحْبَابَهُمْ

| | | | | |
|------|----------------|-----|--------------|----------------|
| بیشک | آپ کو ترجیح دی | اور | علحدہ ہو گئے | اپنے دوستوں سے |
|------|----------------|-----|--------------|----------------|

بے شک انھوں نے آپ (صلی اللہ علیہ وسلم) کو دوسروں پر ترجیح دی اور اپنے دوستوں سے علیحدگی اختیار کر لی۔

وَتَبَاعَدُوْا مِنْ حَلَقَةِ الْاِخْوَانِ

| | | | | | |
|-----|----|------|------------|---------|------------|
| اور | وہ | اپنے | بھائیوں کے | حلقہ سے | دور ہو گئے |
|-----|----|------|------------|---------|------------|

اور وہ اپنے بھائیوں کے حلقہ سے دور ہو گئے

12 قَدْ وَدَّعَوْا اَهْوَاءَهُمْ وَنُفُوْسَهُمْ

| | | | | |
|------|-------------------|--------------|-----|-----------|
| بیشک | انھوں نے چھوڑ دیں | اپنی خواہشات | اور | اپنے نفوس |
|------|-------------------|--------------|-----|-----------|

بیشک انھوں نے اپنی (دنوی) خواہشات اور اپنے نفوس کے (آرام) چھوڑ دیئے

وَتَبَرَّءُ وَا مِنْ كُلِّ نَشَبٍ فَاِنْ

| | | | | | |
|-----|-----------------|----|--------|-----|---------------|
| اور | وہ بیزار ہو گئے | سے | ہر ایک | مال | فنا ہونے والا |
|-----|-----------------|----|--------|-----|---------------|

اور ہر قسم کے فانی مال (دولت) سے بیزار ہو گئے

The clear arguments (and signs) from their (Holy) Prophet became manifest for them

So, the idols of their selfish desires were (completely) smashed.

They became (spiritually) lit up (by the Sun of Truth) at the time of darkness (of sin and vices)

And Allah (due to His grace) delivered them safely from this flood (of sin and vices).

No doubt, they were crushed by the persecution and tyranny of their opponents

Nevertheless, they endured steadfastly by the grace of the Gracious God.

The mean-spirited people robbed their valuables, and ravaged their homes

But (due to the spiritual wealth they acquired) their faces glowed from the (sparkling) pearls of the Holy Qur'an.

13 ظَهَرَتْ عَلَيْهِمْ يَئِنَاتِ رَسُولِهِمْ

| | | | |
|-----------|-------|-----------------|---------------|
| ظاہر ہوئے | ان پر | کھلے کھلے دلائل | ان کے رسول کے |
|-----------|-------|-----------------|---------------|

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے دلائل (و نشانات) ان پر ظاہر ہوئے

فَتَمَزَّقَ الْأَهْوَاءُ كَالْأَوْثَانِ

| | | | |
|----------------------|---------|-------|---------|
| پس ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں | خواہشات | مانند | بتوں کی |
|----------------------|---------|-------|---------|

پس ان کی خواہشات (نفسانیہ محرمہ) بتوں کی مانند ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں

14 فِي وَقْتِ تَرْوِيقِ اللَّيَالِي نُورُوا

| | | | | |
|-----|-----|--------|-------|-------------|
| میں | وقت | تاریکی | راتیں | روشن ہو گئے |
|-----|-----|--------|-------|-------------|

وہ (گناہوں کی تاریکی اور اندھیری) راتوں کے وقت (آفتابِ صداقت کی روشنی سے منور اور) روشن ہو گئے

وَاللَّهُ نَجَّاهُمْ مِنَ الطُّوفَانِ

| | | | | |
|-----|------|---------------|----|-------|
| اور | اللہ | ان کو نجات دی | سے | طوفان |
|-----|------|---------------|----|-------|

اور اللہ تعالیٰ نے (اپنے فضل سے انکو گمراہی اور ضلالت کے) طوفان سے نجات دی!

15 قَدْ هَاضَهُمْ ظَلَمُ الْإِنَاسِ وَضَيُّهُمْ

| | | | | | |
|------|----------------------|-----|----------|-----|--------------|
| بیشک | ان کو پور پور کر دیا | ظلم | لوگوں کے | اور | ان کے ستم نے |
|------|----------------------|-----|----------|-----|--------------|

بے شک مخالفوں کے ظلم و ستم نے ان کو پور پور کر دیا

فَتَثَبَّتُوا بِعِنَايَةِ الْمَنَّانِ

| | | |
|--------------------|------------|---------------------|
| پس وہ ثابت قدم رہے | مہربانی سے | احسان کرنے والے خدا |
|--------------------|------------|---------------------|

پھر بھی وہ خدائے مَنَّان کی مہربانی سے (اپنے دین و ایمان پر) ثابت قدم رہے

16 نَهَبَ اللَّيَّامُ نُسُوبَهُمْ وَعَقَارَهُمْ

| | | | | |
|---------|----------|-------------|-----|---------------|
| لوٹ لیں | کینوں نے | ان کے اموال | اور | ان کی حویلیاں |
|---------|----------|-------------|-----|---------------|

کینوں نے ان کے اموال حویلیاں (اور جائیدادیں) لوٹ لیں

فَتَهَلَّلُوا بِجَوَاهِرِ الْفُرْقَانِ

| | | |
|----------------|-----------|-------|
| پس وہ چمک اٹھے | موتیوں سے | فرقان |
|----------------|-----------|-------|

مگر ان کے چہرے (ذہنی اموال کے عویش) فرقان کے (روحانی علوم و معارف کے) موتیوں سے چمک اٹھے

They cleansed their hearts thoroughly (of all sins) and eagerly advanced

17 كَسَحُوا بُيُوتَ نَفُوسِهِمْ وَتَبَادَرُوا

| | | | | | |
|----------------------|----------|-----------|-----|--------------|----|
| انہوں نے خوب صاف کیا | گھروں کو | اپنے نفوس | اور | جلد آگے بڑھے | ۱۷ |
|----------------------|----------|-----------|-----|--------------|----|

انہوں نے اپنے نفوس کو (گناہوں سے) خوب (پاک) اور صاف کیا اور جلد آگے بڑھے

To benefit from (the wealth of) firm-belief and faith.

لَتَمَتَّعَ الْإِيْقَانِ وَالْإِيْمَانِ

| | | | |
|--------------------|------|-----|-------|
| تاکہ فائدہ اٹھائیں | یقین | اور | ایمان |
|--------------------|------|-----|-------|

تاکہ یقین اور ایمان (کی نعمت سے) فائدہ اٹھائیں

They marched on, in their battles, following the advancing stride of the Holy Prophet

18 قَامُوا بِأَقْدَامِ الرَّسُولِ بَغْزُوهُمْ

| | | | |
|--------------|--------------|-----------|----------------|
| وہ کھڑے ہوئے | آگے بڑھنے سے | رسول کریم | اپنی جنگوں میں |
|--------------|--------------|-----------|----------------|

وہ رسول (کریم صلی اللہ علیہ وسلم) کے آگے بڑھنے کے ساتھ اپنی جنگوں میں آگے بڑھتے چھ گئے

(And threw themselves) in the battlefield, like those (who are) driven, and inspired, by love.

كَالْعَاشِقِ الْمَشْغُوفِ فِي الْمَيْدَانِ

| | | | | |
|-------|------|--------|-----|-------|
| مانند | عاشق | شیدائی | میں | میدان |
|-------|------|--------|-----|-------|

اور شیدائی عاشقوں کی مانند (بے خطر) میدان جنگ میں (کود پڑے)

So, the blood of these (brave) men, who were true and sincere in their love (and devotion)

19 فَدَمُ الرِّجَالِ لِيَصْدُقَهُمْ فِي حُبِّهِمْ

| | | | | |
|--------|-----|---------------------|-----|------------|
| پس خون | مرد | ان کے صدق کی وجہ سے | میں | ان کی محبت |
|--------|-----|---------------------|-----|------------|

پس ان (بہادر) مردوں کا خون! ان کی محبت میں صدق و صدا کی وجہ سے

Was spilled under the swords (of their enemies) as if (they were just) objects of sacrifice.

تَحْتَ السُّيُوفِ أَرِيقَ كَأَقْرَبَانِ

| | | | | |
|------|---------|-----------|--------|--------|
| نیچے | تلواریں | بہایا گیا | کی طرح | قربانی |
|------|---------|-----------|--------|--------|

تلواروں کے نیچے قربانیوں کی طرح بہایا گیا

They came to you (O Holy Prophet) while they were robbed and deprived, like those (who are spiritually) bare.

20 جَاءُوكَ مِنْهُوِيْن كَأَعْرِيَانِ

| | | | |
|------------------|---------|-------|-----|
| وہ آپ کے پاس آئے | لئے پئے | مانند | نگے |
|------------------|---------|-------|-----|

وہ آپ کے پاس آئے پئے اور (روحانی لحاظ سے) ننگے لوگوں کی مانند آئے

So you covered them with the drapes of faith.

فَسَتَرْتَهُمْ بِمَلَاْحِفِ الْإِيْمَانِ

| | | | |
|------------------------|------|---------------|-------|
| پس آپ نے ان کو اڑھادیں | ساتھ | لحاف (چادریں) | ایمان |
|------------------------|------|---------------|-------|

پس آپ نے ان کو ایمان (و تقویٰ) کے لحاف (اور چادریں) اڑھادیں

You found them to be a group of people who (because of their sins) were despicable like dung.

But (due to your spiritual power) you transformed them into an ingot of pure gold.

---Until the dry and parched desert (country of Arabia) became a (lush-green, spiritual) garden

In which rivulets of delectable water ran, and branches (of trees) were laden with fruit.

(Due to the blessings of the Holy Prophet) the towns of Arabia once again became verdent green

After (a long spell of) barrenness, drought and devastation.

People of Hijaz (Arabia) were preoccupied with flirting with pretty women.

But (the spiritual power of) the Holy Prophet caused them to become lost in (the love of) the Gracious God.

21 صَادَفْتَهُمْ قَوْمًا كَرُوثٍ ذِلَّةً

| | | | |
|------------------|---------|------------|---------------|
| آپ نے ان کو پایا | ایک قوم | مانند گوبر | ذلت کی وجہ سے |
|------------------|---------|------------|---------------|

آپ نے عربوں کو (ان کے گناہوں میں ملوث ہونے کی وجہ سے) گوبر کی مانند ذلیل قوم پایا

فَجَعَلْتَهُمْ كَسَيْكَةِ الْعِقْيَانِ

| | | |
|-----------------------|----------------|------|
| پس آپ نے ان کو بنادیا | مانند خالص ڈلی | سونا |
|-----------------------|----------------|------|

مگر آپ نے (اپنی قوت قدسیہ سے) ان کو خالص سونے کی ڈلی کی مانند بنادیا

22 حَتَّىٰ اَنْثَنِي بَرٌّ كَمِثْلِ حَدِيقَةٍ

| | | | | |
|------------|--------|-----|----------|-----|
| یہاں تک کہ | ہو گیا | خٹک | کی مانند | باغ |
|------------|--------|-----|----------|-----|

یہاں تک کہ (آپ کی برکت سے) عرب کا خٹک (بیابانی ملک) روحانی لحاظ سے سرسبز باغ کی مانند ہو گیا

عَذْبِ الْمَوَارِدِ مُثْمِرِ الْأَغْصَانِ

| | | | |
|------------|------|---------|-------|
| میٹھا پانی | چشمے | پھل دار | شاخیں |
|------------|------|---------|-------|

جس میں میٹھے پانی کے چشمے اور (درختوں کی) شاخیں پھلوں سے لدی ہوئی تھیں!

23 عَادَتْ بِلَادُ الْعَرَبِ نَحْوَ نَضَارَةٍ

| | | | |
|---------|-------------|-----|--------|
| لوٹ آئی | شہر ملک عرب | طرف | شادابی |
|---------|-------------|-----|--------|

ملک عرب کے شہر (آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی برکت سے روحانی لحاظ سے) سرسبز و شاداب ہو گئے

بَعْدَ الْوَجَى وَالْمَحْلِ وَالْخُسْرَانِ

| | | | | | |
|-----|--------|-----|-----|-----|-------|
| بعد | دیرانی | اور | قحط | اور | خسارہ |
|-----|--------|-----|-----|-----|-------|

اس سے پہلے وہ دیرانی قحط (خشک سالی) اور تباہی کا شکار تھے

24 كَانَ الْحِجَازُ مَغَازِلَ الْغَزَلَانِ

| | | | |
|-----|----------|-----------------------|----------------------|
| تھا | حجاز عرب | عشقیہ باتیں کرنے والا | ہرن (خوبصورت عورتیں) |
|-----|----------|-----------------------|----------------------|

حجاز عرب کے لوگ خوبصورت عورتوں سے عشق بازی میں مشغول تھے

فَجَعَلْتَهُمْ فَانِينَ فِي الرَّحْمَانِ

| | | | |
|----------------------|---------------|-----|------|
| پس آپ نے انہیں کردیا | فنا ہونے والے | میں | رحمن |
|----------------------|---------------|-----|------|

مگر آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے (اپنی قوت قدسیہ سے) انہیں فنا فی الرحمن کر دیا

The Arab nation was blindly obsessed with two things

Savouring (intoxicating) drinks, and (pursuing) a lot of women.

As for women, their marriage was declared unlawful

To those men whose forbidden status is (described) in the Holy Qur'an.

And (by instituting the rule of prohibition of drinking) you devastated their drinking-bars

And caused the closure of liquor-stores in their towns.

There were many drinkers who used to guzzle barrels full of liquor

But (O Holy Prophet) you made them drunk in (the love of the Islamic) faith.

25 شَيْئَانِ كَانَ الْقَوْمُ غَمِيًّا فِيهِمَا

| | | | | |
|----------|-----|-----|-------|--------------|
| دو چیزیں | تھی | قوم | اندھی | ان دونوں میں |
|----------|-----|-----|-------|--------------|

قوم عرب دو چیزوں کیساتھ (انتہائی محبت کی وجہ) سے اندھی ہو رہی تھی

حَسُو الْعُقَارِ وَكَثْرَةَ النِّسَوَانِ

| | | | | |
|----------------------------|------|-----|------|--------|
| ہنسکیاں اور مزے لیکر بیٹنا | شراب | اور | کثرت | عورتیں |
|----------------------------|------|-----|------|--------|

ایک مزے لے لیکر شراب نوشی اور (دوسری) کثرت سے عورتیں رکھنا

26 أَمَّا النِّسَاءُ فَحَرِّمْتُ إِنْكَاحَهَا

| | | | | |
|----|--------|------|----------------------|-----------------|
| جو | عورتیں | نہیں | حرام قرار دے دیا گیا | ان کا نکاح کرنا |
|----|--------|------|----------------------|-----------------|

رہی عورتوں کی بات 'سوان کا نکاح' (فلاں فلاں مردوں) سے حرام قرار دے دیا گیا

زَوْجَالَهُ التَّحْرِيمُ فِي الْقُرْآنِ

| | | | | |
|-----|----------|-------------|-----|-----------|
| مرد | اس کیلئے | حرمت آئی ہے | میں | قرآن مجید |
|-----|----------|-------------|-----|-----------|

ان مردوں سے نکاح کی حرمت قرآن مجید میں (بیان ہو چکی) ہے

27 وَجَعَلْتَ دَسْكَرَةَ الْمُدَامِ مُخْرَبًا

| | | | | |
|-----|---------------|-----------|------|------|
| اور | آپ نے کر دیئے | شراب خانہ | شراب | خراب |
|-----|---------------|-----------|------|------|

آپ نے (شراب سے توبہ کروا کر) ان کے شراب خانے خراب (اور ویران) کر دیئے

وَأَزَلْتَ حَافَتَهَا مِنَ الْبُلْدَانِ

| | | | | |
|-----|---------------|---------------|----|----------|
| اور | آپ نے ہٹا دیں | ان کی دوکانیں | سے | شہروں سے |
|-----|---------------|---------------|----|----------|

اور ان کی شراب کی دوکانیں شہروں سے ہٹا دیں

28 كَمْ شَارِبٍ بِالرَّشْفِ دَنَا طَافِحًا

| | | | | | |
|------|--------------|-----------|-------------|------|-----------|
| کتنے | یعنی بہت تھے | پینے والے | مزے لے لیکر | مٹکے | بھرے ہوئے |
|------|--------------|-----------|-------------|------|-----------|

ان میں بہت تھے جو شراب کے بھرے ہوئے مٹکے مزے سے پی جاتے تھے

فَجَعَلْتَهُ فِي الدِّينِ كَالنَّشْوَانِ

| | | | | |
|-----------------|-----|------------|--------|---------------|
| پس آپ نے کر دیا | میں | دین کی طرح | متوالے | (نشہ میں غرق) |
|-----------------|-----|------------|--------|---------------|

مگر آپ نے (اپنی توتہ قدسیہ سے) انکو دین (اسلام کے عشق) میں متوالوں کی طرح کر دیا

Many innovators (of vices) would (rather) converse with their lutes

But surely you (O Holy Prophet, by your spiritual power) caused them to converse with Rahman (the Gracious God).

There were many who were driven by their love for fragrant beautiful women

But you (O Holy Prophet) attracted them (fully) towards Al-Furqan (the Holy Qur'an).

(O Holy Prophet) You brought to life, with a single glimpse, those who lay (spiritually) dead for centuries.

Who can compare with you in this glorious achievement?

(Following your instructions) they gave up their (habit of) evening-drink and, in exchange for its drinking pleasure,

They adopted the (practice of deriving) pleasure from prayers in the nights of grief.

29 كَمْ مُحَدِّثٍ مُسْتَنْطِقِ الْعِيدَانِ

| | | | |
|--------|-------|-----------------|---------|
| بہتیرے | بدعتی | باتیں کرنے والے | سرنگیاں |
|--------|-------|-----------------|---------|

بہتیرے بدعتی (بڑے شوق سے) سرنگیوں سے باتیں کرتے (یعنی مختلف قسم کی سرنگیاں بجاتے) تھے

قَدْ صَارَ مِنْكَ مُحَدِّثَ الرَّحْمَنِ

| | | | | |
|------|--------|--------------|-----------------|------|
| پیشک | ہو گیا | ہو گیا آپ سے | باتیں کرنے والے | رحمن |
|------|--------|--------------|-----------------|------|

مُرَّابٍ (صلی اللہ علیہ وسلم کی قوتِ قدس) سے خدائے رحمن سے باتیں کرنے والے ہو گئے (یعنی خدا سے مکالمہ ہوئے)

30 كَمْ مُسْتَهَامٍ لِلرَّشُوفِ تَعَشُّقًا

| | | | |
|----------------|---------|--|---------------|
| کتنے (بہت تھے) | سرگرداں | (خوشبو دہن) خوبصورت چہرہ کی عورتوں کیلئے | عشق کی وجہ سے |
|----------------|---------|--|---------------|

بہت تھے جو خوشبو دہن خوبصورت عورتوں کے عشق (و محبت) میں سرگرداں تھے

فَجَذَبْتَهُمْ جَذْبًا إِلَى الْفُرْقَانِ

| | | | |
|--------------------------|---------|-----|-------|
| پس آپ نے ان کو کھینچ لیا | کھینچنا | طرف | فرقان |
|--------------------------|---------|-----|-------|

آپ نے (اپنی قوتِ جذب و کشش سے) انہیں فرقان کی طرف کھینچ لیا

31 أَحْيَيْتَ أَمْوَاتَ الْقُرُونِ بِجَلْوَةٍ

| | | | |
|--------------------|------|----------|-------------|
| آپ نے زندہ کر دیئے | مردے | صدیوں کے | ایک جلوہ سے |
|--------------------|------|----------|-------------|

آپ نے صدیوں کے مردے ایک ہی جلوہ سے (روحانی طور پر) زندہ کر دیئے

مَاذَا يُمَازِلُكَ بِهَذَا الشَّانِ

| | | | |
|--------|-----------|-------|-----|
| کون ہے | آپ کا مثل | اس کی | شان |
|--------|-----------|-------|-----|

کون ہے جو اس (اعلیٰ) شان میں آپ کا نظیر (و مثل) ہو سکے

32 تَرَكُوا الْغُبُوقَ وَبَدَّلُوا مِنْ ذَوْقِهِ

| | | | | |
|------------------|-------------|-----|---------|-----------|
| انہوں نے چھوڑ دی | شام کی شراب | اور | بدل دیا | اس کی لذت |
|------------------|-------------|-----|---------|-----------|

(آپ کے حکم سے) انہوں نے شام کی شراب بھی چھوڑ دی اور شراب کی لذت کے عوض

ذَوْقَ الدُّعَاءِ بَلِيلَةَ الْآحْزَانِ

| | | | |
|-----|------|-----|---------|
| لذت | دُعا | رات | غموں کی |
|-----|------|-----|---------|

انہوں نے غم و حزن کی راتوں میں دُعاؤں کی لذت اختیار کر لی

They were devoted to (playing) two-string musical instruments and (producing) plaintive notes from them

Indeed they had a slavish attachment to it (as a pursuit).

Their parties were always marked by singing to the accompaniment of music.

They would either flirt with women or indulge in heavy drinking.

They had no worries (in life) except being preoccupied with (the thoughts of) pretty female singers.

They either indulged in drinking, or kept dreaming of goblets.

They were very fond of creating disorder due to their ignorance (and foolishness)

And were (quite pleased) with (their) life (that was spent) in filth and squalor.

33 كَانُوا بِرَنَاتِ الْمَثَانِي قَبْلَهَا

| | | | | |
|--------|------|------------------|-----------------|------------|
| وہ تھے | ساتھ | آوازیں (سرگی کی) | دوتاروں کی سرگی | اس سے پہلے |
|--------|------|------------------|-----------------|------------|

(قوم عرب کے لوگ) اس سے قبل دو تاروں کی سرگیوں کی سروں

قَدْ أَحْصَرُوا فِي شُحِّهَا كَالْعَانِي

| | | | | | |
|-------|--------|-----|-----------|--------|------|
| تھینا | گرفتار | میں | اس کی حرص | کی طرح | قیدی |
|-------|--------|-----|-----------|--------|------|

کی حرص (و محبت) میں قیدیوں کی طرح گرفتار (و مقید) تھے

34 قَدْ كَانَ مَرْتَعُهُمْ أَغَانِي دَائِمًا

| | | | | |
|------|-----|--------------------------|--------------------|-------|
| بیٹک | تھی | انکی خوشی و راحت کی مجلس | ترنم سے گانا بجانا | ہمیشہ |
|------|-----|--------------------------|--------------------|-------|

ان کی خوشی و فرحت کی مجلسوں میں ہمیشہ ترنم سے گانا بجانا رہتا تھا

طَوْرًا بَغِيدٍ تَارَةً بِدِنَانٍ

| | | | | |
|------|--------------------------|------|------|------|
| کبھی | نازک اندام عورتوں کیساتھ | کبھی | ساتھ | مٹکے |
|------|--------------------------|------|------|------|

کبھی وہ نازک اندام عورتوں سے عشق بازی کرتے اور کبھی شراب کے قُوم لندھاتے

35 مَا كَانَ فِكْرٌ غَيْرَ فِكْرِ غَوَانِي

| | | | | | |
|------|-----|-----|-------|-----|--------------------------------|
| نہیں | تھا | فکر | سوائے | فکر | خوبصورت گانے بجانے والی عورتیں |
|------|-----|-----|-------|-----|--------------------------------|

ان کو گانے بجانے والی (خوبصورت عورتوں سے دل بستگی) کے سوا کوئی فکر ہی نہ تھا

أَوْ شُرْبِ رَاحٍ أَوْ خِيَالِ جِفَانٍ

| | | | | | |
|----|------|------|----|------|-----------|
| یا | پینا | شراب | یا | خیال | پیالوں کا |
|----|------|------|----|------|-----------|

یا وہ شراب نوشی کرتے یا پھر انھیں شراب کے پیالوں کا خیال (اور تصور) رہتا

36 كَانُوا كَمَشْغُوفِ الْفَسَادِ بِجَهْلِهِمْ

| | | | |
|-----|----------------------|------|----------------------|
| تھے | مانند شیفتہ و فریفتہ | فساد | اپنی جہالت کی وجہ سے |
|-----|----------------------|------|----------------------|

وہ اپنی جہالت (و بیوقوفی) کی وجہ سے فساد پھیلانے کے شیفتہ و فریفتہ تھے

رَاضِينَ بِالْأَوْسَاحِ وَالْأَدْرَانِ

| | | | | |
|------|------|----------|-----|-------|
| راضی | ساتھ | میل کچیل | اور | گندگی |
|------|------|----------|-----|-------|

وہ تو میل کچیل اور گندی (اور ناپاک زندگی) پہ خوش تھے

The (Arab nation was marked by) two (main) shortcomings which symbolized their ignorance:

(One was) the stupidity (and stubbornness) of a donkey, and (the other was) the fierce attack (like that) of a (charging) wolf.

Then, O Sun of Guidance (The Holy Prophet), you rose (on the horizon) for their benefit,

So that you may illuminate them (with the divine-light emanating) from your glowing face.

(O Holy Prophet) you were sent by God -- the Gracious, the Benefactor

At (a time when the prevalence of sin was causing) great disorder and (its severity was like) a flood.

O (handsome) young man! How can (the elegance of) your beauty and (its refined) grace be (fully) described?

(You are) the one whose fragrance captivates the heart like (the scent of) a fragrant plant.

37 عَيَّانَ كَانَ شَعَارَهُمْ مِنْ جَهْلِهِمْ

| | | | | |
|--------|-----|------------|----|-------------|
| دو عیب | تھے | ان کا نشان | سے | ان کی جہالت |
|--------|-----|------------|----|-------------|

اس (قوم عرب) کے دو عیب، ان کی جہالت کا نشان تھے

حُمُقُ الْحِمَارِ وَوَثْبَةُ السَّرْحَانِ

| | | | | |
|-------|------|-----|-----------|-------|
| حماقت | گدھا | اور | حملہ کرنا | بھڑیا |
|-------|------|-----|-----------|-------|

ایک گدھے کی سی حماقت (اور ضد) اور دوسرا بھڑیے جیسا (تند و تیز) حملہ کرنا

38 فَطَلَعْتَ يَا شَمْسَ الْهُدَى نُصْحًا لَهُمْ

| | | | | | |
|----------------------|----|-------|-------|-----------|---------|
| پس آپ نے طلوع فرمایا | اے | آفتاب | ہدایت | خیر خواہی | ان کیسے |
|----------------------|----|-------|-------|-----------|---------|

اے آفتاب ہدایت (آپ نے ایسی تاریکی اور ظلمت کی حالت میں) انکی خیر خواہی کیلئے ان پر طلوع فرمایا

لِتُضِيَّتَهُمْ مِنْ وَجْهِكَ النُّورَانِي

| | | | | |
|----|--------------------|----|-----------|------|
| تا | آپ ان کو روشن کریں | سے | اپنے چہرے | روشن |
|----|--------------------|----|-----------|------|

تا اپنے نورانی چہرہ سے انھیں مژدہ روشن کریں

39 أُرْسِلْتَ مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ مُّحْسِنٍ

| | | | | |
|--------------|----|----------|------|-----------------|
| تو بھیجا گیا | سے | پروردگار | کریم | احسان کرنے والا |
|--------------|----|----------|------|-----------------|

آپ (صلی اللہ علیہ وسلم) پروردگار کریم و محسن خدا کی طرف سے

فِي الْفِتْنَةِ الصَّمَاءِ وَ الطُّغْيَانِ

| | | | | |
|-----|------|--------|-----|--------|
| میں | فتنہ | خوفناک | اور | طغیانی |
|-----|------|--------|-----|--------|

فتنہ اور طغیانی (اور سرکشی) کے زمانہ میں بھیجے گئے

40 يَا لَلْفَتَى مَا حُسْنُهُ وَ جَمَالُهُ

| | | | | | |
|----|--------|-----|-----------|-----|------------|
| اے | نوجوان | کیا | اس کا حسن | اور | اس کا جمال |
|----|--------|-----|-----------|-----|------------|

اے وہ (خوبصورت) نوجوان! آپ کے حسن و جمال (کی خوبیاں) کیسے بیان ہو

رِيَّاهُ يُضْبِي الْقَلْبَ كَالرَّيْحَانِ

| | | | | |
|------------|----------------|----|--------|-------|
| انکی خوشبو | فریقتہ کرتی ہے | دل | کی طرح | ریحان |
|------------|----------------|----|--------|-------|

جن کی خوشبو ریحان کی طرح دل کو فریقتہ کر لیتی ہے

The presence of (Allah) the Protector, is reflected in the (blessed) face (of the Holy Prophet)

And his entire manner (and moral conduct) sparkles with the same (characteristic) magnificence.

So, it is for this (reason) that he is loved (so much) and his (spiritual grace and) beauty deserves.

That he (alone) should be adored (with all our devotion), excluding the group of all (other) friends.

He has great moral qualities (and he) is of noble conduct, bountiful, and a friend of (those who are) God-fearing.

He is (exceedingly) generous, and he has surpassed the (whole) contingent of (charitable) young men.

(The Holy Prophet of Islam) possesses superiority (over all creation) due to his (spiritual) excellence, his (elegance and) grace

And his majesty, and his ever-fresh (and spiritually refreshing) heart (and soul).

41 وَجْهَ الْمُهَيَّمِنِ ظَاهِرٌ فِي وَجْهِهِ

| | | | | |
|------|-------------|---------|-----|------------|
| چہرہ | خدائے مہمان | ظاہر ہے | میں | اس کا چہرہ |
|------|-------------|---------|-----|------------|

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے چہرہ سے خدائے مہمن کا چہرہ نظر آتا ہے

وَشُّؤْنُهُ لَمَعَتْ بِهَذَا الشَّانِ

| | | | | |
|-----|-------------|-----------|-----------|-----|
| اور | اس کے احوال | چمکتے ہیں | اسکے ساتھ | شان |
|-----|-------------|-----------|-----------|-----|

اور آپ کے تمام احوال (اور اخلاق اسی) شان و شوکت کے ساتھ چمکتے ہیں

42 فَلِذَا يُحَبُّ وَيَسْتَحِقُّ جَمَالَهُ

| | | | | |
|-----------|---------------------|-----|--------------------|----------------|
| پس اس لئے | وہ محبت کیا جاتا ہے | اور | مستحق ہے (لائق ہے) | اس کی خوبصورتی |
|-----------|---------------------|-----|--------------------|----------------|

پس اسی (عظمتِ شان کی وجہ سے) آپ سے محبت کی جاتی ہے اور آپ کی خوبصورتی اور جمال

شَغَفًا بِهِ مِنْ زُمْرَةِ الْأَخْدَانِ

| | | | | |
|-------------|-----------|----|------|-------|
| انتہائی عشق | اسکے ساتھ | سے | گروہ | بھائی |
|-------------|-----------|----|------|-------|

اس لائق ہے کہ دوسرے بھائیوں کے گروہ کو (چھوڑ کر) آپ ہی سے انتہائی عشق (و محبت) کی جائے

43 سُجَّحٌ كَرِيمٌ بَاذِلٌ خِلَ التَّقَى

| | | | |
|-----------|-------------|------------|-----------------|
| خوش (خلق) | کریم (معزز) | وسیع القلب | دوست تھوڑی شعار |
|-----------|-------------|------------|-----------------|

آپ خوش خلق، کریم النفس، وسیع القلب اور تھوڑی شعار ہیں

خَرَقٌ وَفَاقَ طَوَائِفَ الْفَتَيَانِ

| | | | | |
|-----|-----|--------------|------|--------|
| سخی | اور | فوقیت لے گیا | گروہ | نوجوان |
|-----|-----|--------------|------|--------|

آپ سخی ہیں اور تمام نوجوانوں کے گروہوں پر فوقیت رکھتے ہیں

44 فَاقَ الْوَرَى بِكَمَالِهِ وَجَمَالِهِ

| | | | | |
|----------------|-------|--------------|-----|--------------|
| فوقیت رکھتا ہے | مخلوق | اپنے کمال سے | اور | اپنے جمال سے |
|----------------|-------|--------------|-----|--------------|

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم اپنے کمال اور اپنے جمال

وَجَلَالِهِ وَجَنَانِهِ الرَّيَّانِ

| | | | | |
|-----|-----------|-----|------------|-----------------|
| اور | اپنے جلال | اور | اپنے دل سے | تروتازہ (شاداب) |
|-----|-----------|-----|------------|-----------------|

اور اپنے جلال اور اپنے تروتازہ اور شاداب روح و قلب کے لحاظ سے تمام مخلوق پر فوقیت رکھتے ہیں

No doubt, it is Muhammad^{saw} who is the best of all creation;

He is the essence (and vital force) of the elect of God.

All (noble) qualities (pertaining to) every kind of superiority, have reached perfection in him;

And (also) the (spiritual) bounties for all times have reached their climax in him (and Allah will now grant these only to those who truly follow Him).

By God! (the Holy Prophet) Muhammad^{saw} is certainly like the Prime Minister (in his spiritual relation to Almighty God)

And it is through him (alone) that there can be access (for anyone) to the threshold of the King (Almighty God).

He is the pride of every purified and holy person;

And the spiritual troops (of Allah, also cherish him and) take pride in him.

45 لَا شَكَّ أَنَّ مُحَمَّدًا خَيْرُ الْوَرَى

| | | | | |
|-------|--------|-------|------|------|
| بے شک | یقیناً | محمدؐ | بہتر | خلوق |
|-------|--------|-------|------|------|

پیشک محمدؐ (رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم) تمام مخلوقات سے بہترین شخص ہیں

رَيْقُ الْكَرَامِ وَنُخْبَةُ الْأَعْيَانِ

| | | | | |
|-----------|----------|-----|-------|------|
| روح و قوت | معزز لوگ | اور | منتخب | چیدہ |
|-----------|----------|-----|-------|------|

معزز لوگوں کی روح و قوت اور منتخب لوگوں میں سے چیدہ ہیں

46 تَمَّتْ عَلَيْهِ صِفَاتُ كُلِّ مَرِيَّةٍ

| | | | | |
|----------|-------|------|-----------|-------|
| مکمل ہیں | اس پر | صفات | ہر قسم کی | فضیلت |
|----------|-------|------|-----------|-------|

(آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم پر) ہر قسم کی فضیلت کی صفات مکمل ہیں

خَتِمَتْ بِهِ نِعْمَاءُ كُلِّ زَمَانٍ

| | | | | |
|--------------|------------|--------|--------|-------|
| ختم کردی گئی | آپؐ کیساتھ | نعمتیں | ہر ایک | زمانہ |
|--------------|------------|--------|--------|-------|

آپؐ (کی ذاتِ اقدس) پر ہر زمانہ کی نعمتیں ختم (کامل) کردی گئی ہیں!

47 وَاللَّهِ إِنَّ مُحَمَّدًا كَرْدَافَةٌ

| | | | | |
|------------|--------|-------|-------|----------|
| خدا کی قسم | یقیناً | محمدؐ | مانند | وزیراعظم |
|------------|--------|-------|-------|----------|

خدا کی قسم! یقیناً محمدؐ (صلی اللہ علیہ وسلم اللہ تعالیٰ کے لئے) وزیراعظم کی مانند ہیں

وَبِهِ الْوُصُولُ بِسُدَّةِ السُّلْطَانِ

| | | | | |
|-----|------------|--------|-------|--------|
| اور | اسکے ذریعہ | پہنچنا | چوکھٹ | بادشاہ |
|-----|------------|--------|-------|--------|

اور آپؐ ہی کے واسطے سے (خدا کے) بادشاہ کی چوکھٹ تک رسائی ہوتی ہے

48 هُوَ فَخْرُ كُلِّ مُطَهَّرٍ وَمُقَدَّسٍ

| | | | | | |
|----|-----|--------|-----|----|------|
| وہ | فخر | ہر ایک | پاک | او | مقدس |
|----|-----|--------|-----|----|------|

(آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم) ہر مطہر اور مقدس کے لئے باعثِ فخر ہیں

وَبِهِ يُبَاهِي الْعَسْكَرُ الرُّوحَانِي

| | | | | |
|-----|------------|-------------|------|--------|
| اور | اسکے ذریعہ | ناز کرتا ہے | لشکر | روحانی |
|-----|------------|-------------|------|--------|

آپؐ کی (ذات، اقدس) پر خدا تعالیٰ کا (روحانی لشکر) فخر اور (ناز کرتا ہے

He is preferred over everyone who is front-ranking and has (achieved) nearness (to Allah).

And (remember that) excellence (of spiritual rank) is because of virtues, not because of priority in time.

(Just like) a drizzle comes before a torrential rain,

But a drizzle is (nothing more than just) a drizzle; it is (certainly) not comparable to a torrential rain.

(The Holy Prophet is) the unique champion (--- a skilled archer ---) whose arrows never miss (the target).

(In fact) he shoots (his arrows) right on target, and (he) is the destroyer of Satan.

He is (like) a (splendid spiritual) garden, and I clearly see that its fruits

(In the form) of bunches have been made closer to my heart.

49 هُوَ خَيْرُ كُلِّ مُقَرَّبٍ مُتَقَدِّمٍ

| | | | | |
|----|------|--------|------|---------------|
| وہ | بہتر | ہر ایک | مقرب | آگے بڑھے ہوئے |
|----|------|--------|------|---------------|

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم ہر مقدم و مقرب سے افضل ہیں

وَالْفَضْلُ بِالْخَيْرَاتِ لَا بِزَمَانٍ

| | | | | | |
|-----|-------|------|--------|----|-------|
| اور | فضیلت | ساتھ | نیکیاں | نہ | زمانہ |
|-----|-------|------|--------|----|-------|

اور (یاد رہے کہ) فضیلت لمبی عمر پانے سے نہیں بلکہ نیکوں کی وجہ سے ہوتی ہے

50 وَالطَّلُّ قَدْ يَبْدُو أَمَامَ الْوَابِلِ

| | | | | | |
|-----|-------------------|--------|--------------|------|-----------------|
| اور | پھوار (ہلکی بارش) | یقیناً | شروع ہوتی ہے | پہلے | موسلا دھار بارش |
|-----|-------------------|--------|--------------|------|-----------------|

اور پھوار (ہلکی بارش) ہمیشہ موسلا دھار بارش سے پہلے ہوتی ہے

فَالطَّلُّ طَلٌّ لَيْسَ كَالْتَهْتَانِ

| | | | | | |
|----|-------|----------|------|-------|-----------------|
| پس | پھوار | پھوار ہے | نہیں | مانند | موسلا دھار بارش |
|----|-------|----------|------|-------|-----------------|

پس پھوار تو پھوار ہی ہوتی ہے وہ موسلا دھار بارش کے مانند نہیں ہوتی

51 بَطْلٌ وَحِيدٌ لَا تَطِيشُ سَهَامُهُ

| | | | | |
|--------|--------------|------|--------------|-----------|
| پہلوان | یگانہ روزگار | نہیں | خطا جاتے ہیں | اس کے تیر |
|--------|--------------|------|--------------|-----------|

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم وہ یگانہ (پہلوان) ہیں کہ جن کے تیر کبھی خطا نہیں جاتے

ذُو مُضْمِيَّاتٍ مُؤَبِّقِ الشَّيْطَانِ

| | | | |
|------|-------------------------|----------------|-------|
| وانے | نشانے پر لگانے والے تیر | ہلاک کرنے والا | شیطان |
|------|-------------------------|----------------|-------|

بلکہ (آپ تیر) عین نشانے پر لگاتے ہیں اور شیطان کو ہلاک کر نیوالے ہیں!

52 هُوَ جَنَّةٌ إِنِّي أَرَى أَثْمَارَهُ

| | | | | |
|----|-----|------------|----------------|-----------|
| وہ | باغ | یقیناً میں | میں دیکھتا ہوں | اس کے پھل |
|----|-----|------------|----------------|-----------|

آپ ایک (بارونق) باغ ہیں میں یقیناً دیکھتا ہوں کہ اس (باغ) کے پھل

وَقُطُوفُهُ قَدْ ذَلَّتْ لِجَنَانِي

| | | | | |
|-----|------------|------|----------------------|------------|
| اور | اس کے خوشے | پیشک | قریب کر دیئے گئے ہیں | میرے دل کے |
|-----|------------|------|----------------------|------------|

اور اس کے خوشے میرے دل کے قریب کر دیئے گئے ہیں

I found (him to be) the ocean of truths and guidance,

And I saw him sparkle like a pearl.

No doubt, (Hazrat) Eesa died a quiet (normal) death, but our Prophet (Hazrat Muhammad)

Is (spiritually) alive, and by God he has met me (in a vision)!

I swear by Allah, that I indeed witnessed the beauty (of the Holy Prophet)

(Because I saw him) with my own eyes while he was seated in my house.

Hark! If you think that (Hazrat) Eesa is (still) alive,

Then it is your responsibility to prove (that he is still alive) with (a conclusive) argument.

53 اَلْفَيْتُهُ بَحْرَ الْحَقَائِقِ وَ الْهُدَى

| | | | | |
|-----------------|-------|-------|-----|-------|
| میں نے اسے پایا | سمندر | حقائق | اور | ہدایت |
|-----------------|-------|-------|-----|-------|

میں نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو حقائق اور ہدایت کا سمندر پایا

وَرَأَيْتُهُ كَالذَّرِّيِّ فِي اللَّمَعَانِ

| | | | | | |
|-----|------------------|--------|------|-----|--------|
| اور | میں نے اسے دیکھا | کی طرح | موتی | میں | چمک دک |
|-----|------------------|--------|------|-----|--------|

اور آپ کو میں نے چمک دک میں موتی کی طرح دیکھا

54 قَدْ مَاتَ عِيسَى مُطَرِّقًا وَ نَبِينَا

| | | | | | |
|------|--------|------|-----------|-----|-----------|
| بیشک | مر گیا | عیسی | سر جھکائے | اور | ہمارے نبی |
|------|--------|------|-----------|-----|-----------|

بیشک حضرت عیسیٰ (علیہ السلام) سر جھکائے (پُپ چاپ) وفات پا چکے ہیں

حَيٌّ وَ رَبِّي إِنَّهُ وَافَانِي

| | | | | |
|----------|-----|--------------------|-----------|--------------|
| زندہ ہیں | اور | مجھے خدا کی قسم ہے | یقیناً وہ | مجھے ملے ہیں |
|----------|-----|--------------------|-----------|--------------|

خدا کی قسم (ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وسلم روحانی لحاظ سے) زندہ ہیں اور یقیناً انھوں نے مجھے ملاقات کا شرف بخشا ہے

55 وَاللَّهِ إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ جَمَالَهُ

| | | | | |
|------------|------------|------|--------------|------------|
| خدا کی قسم | یقیناً میں | بیشک | میں نے دیکھا | اس کا جمال |
|------------|------------|------|--------------|------------|

خدا کی قسم! یقیناً میں نے (آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم) کا جمال دیکھا ہے

بُعْيُونِ جِسْمِي قَاعِدًا بِمَكَانِي

| | | | |
|-----------|----------|------------|---------------|
| آنکھوں سے | میرا جسم | بیٹھے ہوئے | میرے مکان میں |
|-----------|----------|------------|---------------|

ان کو میں نے خود اپنی آنکھوں سے اپنے مکان میں بیٹھے ہوئے دیکھا!

56 هَا إِنْ تَظَنِّتَ ابْنَ مَرْيَمَ عَائِشًا

| | | | | |
|--------|-----|-----------------|----------|------|
| خبردار | اگر | تو خیال کرتا ہے | ابن مریم | زندہ |
|--------|-----|-----------------|----------|------|

خبردار! اگر آپ اپنے خیال میں حضرت عیسیٰ ابن مریم کو زندہ سمجھتے ہیں

فَعَلَيْكَ إِثْبَاتًا مِنَ الْبُرْهَانِ

| | | | |
|-------------------|-----------|----|------|
| پس تجھ پر واجب ہے | ثابت کرنا | سے | دلیل |
|-------------------|-----------|----|------|

تو آپ پر واجب ہے کہ دلیل کے ساتھ ان کا زندہ ہونا ثابت کریں!

Have you (ever) met (Hazrat) Maseeh (Hazrat Eesa) while you were awake?

Or, has anyone informed you (about seeing Hazrat Maseeh) while awake?

Read the Holy Quran (carefully, and see for yourself) how (clearly) it states (the fact of Hazrat Maseeh's death).

(Despite that) do you turn away (in disregard) from the guidance (given to you) by the Gracious God?

You must realize that a (never-ending) life can certainly not be proven (for any human being),

In fact (it is true that Hazrat) Eesa did die like a mortal human being.

But our Prophet (Hazrat Muhammad) is (spiritually) alive and, of course, I stand witness (to it)

And I have surely benefitted from the fruits of meeting with him.

57 أَفَأَنْتَ لَا قَيْتَ الْمَسِيحَ بَيَقْظَةٍ

| | | | |
|---------|------------|--------------|------------|
| کیا تو، | تو ملتا ہے | حضرت مسیح سے | بیداری میں |
|---------|------------|--------------|------------|

کیا تم بیداری میں حضرت مسیح سے ملے ہو؟

أَوْ جَاءَكَ الْأَنْبَاءُ مِنْ يَقْظَانِ

| | | | | |
|----|-----------------|-------|----|-------|
| یا | تیرے پاس آئی ہے | خبریں | سے | بیدار |
|----|-----------------|-------|----|-------|

یا تمہیں کسی شخص نے بیداری میں (حضرت مسیح کو زندہ) دیکھنے کی خبر دی ہے!

58 أَنْظُرْ إِلَى الْقُرْآنِ كَيْفَ يُبَيِّنُ

| | | | | |
|------|-----|-----------|------|-----------------|
| دیکھ | طرف | قرآن مجید | کیسے | وہ بیان کرتا ہے |
|------|-----|-----------|------|-----------------|

قرآن مجید کو غور (و تدبر سے) پڑھو کہ وہ کیسے کھول کر (مسند وفات مسیح) بیان کرتا ہے

أَفَأَنْتَ تُعْرِضُ عَنْ هُدَى الرَّحْمَنِ

| | | | | |
|--------|--------------|----|-------|----------|
| کیا تو | منہ پھرتا ہے | سے | ہدایت | رحمن خدا |
|--------|--------------|----|-------|----------|

(اس کے باوجود) کیا تم خدائے رحمن کی ہدایت سے منہ پھرتے ہو؟

59 فَأَعْلَمَ بَانَ الْعِيشِ لَيْسَ بِثَابِتٍ

| | | | | |
|-----------|-----------|-------|------|------|
| پس جان لو | کہ یقیناً | زندگی | نہیں | ثابت |
|-----------|-----------|-------|------|------|

پس جان لو کہ کسی (شخص کی ہمیشہ) کی زندگی ثابت نہیں ہے۔

بَلْ مَاتَ عِيسَى مِثْلَ عَبْدٍ فَإِنْ

| | | | | | |
|------|--------|------------|-------|------|------|
| بلکہ | مر گیا | حضرت عیسیٰ | مانند | بندہ | فانی |
|------|--------|------------|-------|------|------|

بلکہ حضرت عیسیٰ (علیہ السلام) بھی ایک فانی بندہ کی طرح وفات پا گئے ہیں

60 وَنَبِئْنَا حَيٌّ وَإِنِّي شَاهِدٌ

| | | | | | |
|-----|-----------|------|-----|------------|----------|
| اور | ہم نے نبی | زندہ | اور | یقیناً میں | گواہ ہوں |
|-----|-----------|------|-----|------------|----------|

اور ہم نے نبی (کریم صلی اللہ علیہ وسلم روحانی لحاظ سے) زندہ ہیں اور یقیناً میں گواہ ہوں

وَقَدْ اقْتَطَفْتُ قَطَائِفَ اللَّقْيَانِ

| | | | | |
|-----|------|------------|-------|-----------|
| اور | بیشک | پتے میں نے | ثمرات | ملاقات کے |
|-----|------|------------|-------|-----------|

اور میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی ملاقات کے ثمرات سے بہرہ مند ہوا ہوں

I had (earlier) seen his (blessed) face in my adolescence;

Later on, the Holy Prophet (graced me with the opportunity, when he) met me while I was awake.

Indeed I have come to life due to his life-giving (touch).

Bravo! What a miracle! How (perfectly) he brought me to (spiritual) life!

O my Lord! Shower Your eternal blessings on Your Prophet ---

In this life, as well in the Next Life.

O (Holy Prophet), my Spiritual Master! I have surely come to your door, complaining

That your followers have hurt me (deeply) by declaring me a disbeliever.

61 **وَرَأَيْتُ فِي رَيْعَانِ عُمْرِي وَجْهَهُ**

| | | | | | |
|-----|--------------|-----|-------------|----------|-----------|
| اور | میں نے دیکھا | میں | آغازِ جوانی | میری عمر | اس کا منہ |
|-----|--------------|-----|-------------|----------|-----------|

اور میں نے اپنی آغازِ جوانی میں آنحضرت (صلی اللہ علیہ وسلم) کا منہ (مبارک) دیکھا تھا

ثُمَّ النَّبِيُّ يِقْظَتْنِي لَا قَانِي

| | | | |
|-----|----------|--------|----------|
| پھر | نبی کریم | بیداری | مجھے ملے |
|-----|----------|--------|----------|

پھر مجھے عین بیداری میں نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی ملاقات کا شرف حاصل ہوا

62 **إِنِّي لَقَدْ أَحْيَيْتُ مِنْ إِحْيَائِهِ**

| | | | | |
|------------|------|------------------|----|--------------------|
| یقیناً میں | بیشک | میں زندہ ہوا ہوں | سے | اس کے زندہ کرنے سے |
|------------|------|------------------|----|--------------------|

یقیناً میں ان کی زندہ کرنے (والی روحانی قوت) سے زندہ ہوا ہوں ،

وَاهَا لِأَعْجَازٍ فَمَا أَحْيَانِي

| | | | |
|----------|----------|--------|---------------|
| بہت خوب! | معجزہ ہے | پس کیا | مجھے زندہ کیا |
|----------|----------|--------|---------------|

بہت خوب! کیا ہی (یہ عظیم) معجزہ ہے اور مجھے کیا ہی (اعلیٰ طور پر) زندہ کیا ہے!

63 **يَا رَبِّ صَلِّ عَلَى نَبِيِّكَ دَائِمًا**

| | | | | | |
|----|---------|--------------|----|----------|-------|
| اے | میرے رب | رحمت نازل کر | پر | اپنے نبی | ہمیشہ |
|----|---------|--------------|----|----------|-------|

اے میرے رب تو اپنے نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) پر ہمیشہ (درود و سلام اور) رحمتیں نازل فرما

فِي هَذِهِ الدُّنْيَا وَبَعَثِ ثَانِ

| | | | | | |
|-----|----|-------|-----|---------|--------|
| میں | اس | دُنیا | اور | اُلھٹنا | دوبارہ |
|-----|----|-------|-----|---------|--------|

اس دُنیا میں بھی اور دوسرے جہاں میں بھی (یعنی دُنیا و آخرت میں ان پر رحمتیں نازل فرما)

64 **يَا سَيِّدِي قَدْ جِئْتُ بِأَبْكَ لَاهِفًا**

| | | | | | |
|----|----------------|------|-------------|--------------|--------------|
| اے | میرے پیارے آقا | بیشک | میں آیا ہوں | آپ کا دروازہ | فریادی بن کر |
|----|----------------|------|-------------|--------------|--------------|

اے میرے پیارے آقا! میں (بڑے افسوس کیساتھ) فریاد کرتا ہوں آپ کے دروازہ پر آیا ہوں

وَالْقَوْمُ بِالْإِكْفَارِ قَدْ أَذَانِي

| | | | | |
|-----|-----|-------------|------|---------------|
| اور | قوم | کافر کہہ کر | بیشک | مجھے تکلیف دی |
|-----|-----|-------------|------|---------------|

اور قوم نے مجھے کافر کہہ کر بہت (دُکھ اور) تکلیف دی ہے

(O Holy Prophet) your arrows pierce through the heart of every (rival) warrior,

And (the strength of) your resolve crushes the head of a serpent (i.e., you were a man of great determination).

May Allah bless you, O Leader of the World!

You rank the highest, and are the (bravest) leader of the brave.

Please glance towards my (humble) self, with mercy and kindness,

O my (spiritual) Master! I am the lowliest one among your (humble) servants.

O my beloved! Your love has certainly penetrated,

My soul, my mind, and my heart.

65 يَفْرِى سِهَامُكَ قَلْبَ كُلِّ مُحَارِبٍ

| | | | | |
|-----------|-----------|----|--------|---------------|
| چیرتے ہیں | آپ کے تیر | دل | ہر ایک | جنگ کرنے والے |
|-----------|-----------|----|--------|---------------|

آپ کے تیر ہر جنگ کرنے والے کے دل چیرتے (چلے) جاتے ہیں

وَيَشْجُ عَزْمُكَ هَامَةَ الثُّعْبَانِ

| | | | | |
|-----|-----------|-----------|--------|-------|
| اور | پھاڑتا ہے | آپ کا عزم | کھوپڑی | اڑدھا |
|-----|-----------|-----------|--------|-------|

اور آپ کا عزم (بالجزم) اڑدھا کی کھوپڑی کچلتا (اور پھاڑتا) ہے (یعنی آپ بڑے اولیاء العزم انسان تھے)

66 لِلَّهِ دَرَكٌ يَا إِمَامَ الْعَالَمِ

| | | | |
|-------|----|------|------|
| آفریں | اے | امام | جہاں |
|-------|----|------|------|

آفریں (آپ کو) اے جہاں کے امام!

أَنْتَ السَّبُّوقُ وَسَيِّدُ الشُّجْعَانِ

| | | | | |
|----|-----------|-----|-------|-------|
| تو | سب سے آگے | اور | سردار | بہادر |
|----|-----------|-----|-------|-------|

آپ سب لوگوں سے آگے (بڑھے ہوئے ہیں) اور بہادروں کے سردار ہیں

67 أَنْظُرْ إِلَيَّ بِرَحْمَةٍ وَتَحَنُّنٍ

| | | | | |
|------|----------|--------------|-----|------|
| دیکھ | میری طرف | رحمت کے ساتھ | اور | شفقت |
|------|----------|--------------|-----|------|

مجھ (عاجز) پر اپنی رحمت اور شفقت کی نظر فرما!

يَا سَيِّدِي أَنَا أَحَقُّرُ الْغِلْمَانِ

| | | | | |
|----|----------|-----|-----------|------|
| اے | میرے آقا | میں | حقیر ترین | غلام |
|----|----------|-----|-----------|------|

اے میرے پیارے آقا! میں تو آپ کے غلاموں میں سے حقیر ترین غلام ہوں

68 يَا حَبِّ إِنَّكَ قَدْ دَخَلْتَ مَحَبَّةً

| | | | | | |
|----|------------|-----------|-----|---------------|------|
| اے | میرے محبوب | یقیناً آپ | ہنگ | آپ نے داخل کی | محبت |
|----|------------|-----------|-----|---------------|------|

اے میرے محبوب! یقیناً آپ کی محبت مجھ میں

فِي مُهْجَتِي وَمَدَارِكِي وَجَنَانِي

| | | | | | |
|-----|----------|-----|-----------|-----|---------|
| میں | میری جان | اور | میرا دماغ | اور | میرا دل |
|-----|----------|-----|-----------|-----|---------|

میری جان، میرے دماغ اور میرے دل میں رچ گئی ہے

O my Garden of Spiritual Delights! (I am ever so absorbed in your fond thoughts and) from the remembrance of your (blessed) face,

I am not free, even for a moment or split-second.

My body is craving to fly towards you due to (my) enormous longing for you (O Holy Prophet)!

I wish I (actually) had the (capacity and) power to fly!

69 مِّنْ ذِكْرٍ وَجْهَكَ يَا حَدِيقَةَ يَهْجَتِي

| | | | | | |
|----|-----|-----------|----|-----|----------------|
| سے | یاد | آپ کا منہ | اے | باغ | میری خوش تازگی |
|----|-----|-----------|----|-----|----------------|

اے میری خوشی کے (باردق) باغ! میں تو آپ کے (مبارک) منہ کی یاد سے

لَمْ أَخْلُ فِي لَحْظٍ وَلَا فِي أَنْ

| | | | | | | | |
|------|---------------|-----|-----|-----|----|-----|------------|
| نہیں | میں خالی رہتا | میں | لحہ | اور | نہ | میں | لحظہ (وقت) |
|------|---------------|-----|-----|-----|----|-----|------------|

ایک لحہ اور ایک لحظہ بھی غافل نہیں رہتا

70 جِسْمِي يَطِيرُ إِلَيْكَ مِنْ شَوْقٍ عَالَا

| | | | | |
|----------|---------|-----------|----|----------|
| میرا جسم | اڑتا ہے | آپ کی طرف | سے | شوق غالب |
|----------|---------|-----------|----|----------|

میرا جسم! غالب (اور دافر) شوق سے آپ کی طرف اڑا جاتا ہے

يَا لَيْتَ كَانَتْ قُوَّةُ الطَّيْرَانِ

| | | | |
|--------|------|------|---------|
| اے کاش | ہوتی | طاقت | اڑنے کی |
|--------|------|------|---------|

اے کاش! مجھے اڑنے کی طاقت حاصل ہوتی (تو میں اڑ کر آپ کے پاس پہنچ جاتا)



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

